EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

23. 11. 2006 PE 380.845v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 5-80

Návrh stanoviska **(PE 634584v01-00)**
Rainer Wieland
Pozměněný návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady, která se týká trestních opatření k prosazování práv duševního vlastnictví
KOM(2006)0168 – C6-0233/2005 – 2005/0127(COD))

Pozměněný návrh směrnice (KOM(2006)0168 – C6-0233/2005 – 2005/0127(COD) – pozměňovací akt)

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 5

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci vyzývá Výbor pro právní záležitosti jako příslušný výbor, aby navrhnul zamítnutí návrhu Komise.

Or. en

Odůvodnění

Jak bylo vysvětleno v dopise, který komisaři Frattinimu zaslali dne 3. července 2006 pan Y.E.M.A. Timmerman-Buck, předseda senátu, a pan F.W. Weisglas, předseda Sněmovny reprezentantů, „obě komory Nederland States-General došly k závěru, že Společenství nebyla udělena žádná pravomoc v souvislosti s cílem navrženého kroku. Nicméně obě komory – pro záznam – ověřily tento návrh pomocí zásad subsidiarity a proporcionality a došly k závěru, že návrh není s nimi v souladu“.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 6

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci vyzývá Výbor pro právní záležitosti jako příslušný výbor, aby navrhnul zamítnutí návrhu Komise.

Or. en

Odůvodnění

Existují důvody pro zpochybnění použitelnosti článku 95 Smlouvy o založení Evropského společenství v tomto případě jako právního základu. Dále je sporné, zda pomocí tohoto konkrétního návrhu bude dosaženo cíle: harmonizace trestních předpisů pro efektivní boj proti padělání a pirátství na vnitřním trhu. Postupy, náhrady a občanská a správní opatření pro prosazování práv duševního vlastnictví jsou již stanoveny ve směrnici 2004/48/ES o dodržování práv duševního vlastnictví. Tato směrnice však ještě nebyla provedena všemi členskými státy. Do dnešního dne tento právní nástroj provedlo pouze dvanáct členských států. Harmonizace trestních opatření by měla být posledním útočištěm, v první řadě je nutné harmonizovat občanská a správní opatření. Z tohoto důvodu je maximálně důležité, aby před jakoukoli novou iniciativou byla nejprve provedena směrnice 2004/48/ES.

Návrh legislativního usnesení

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 7
Právní východisko -1a (nové)

-1a. souhlasí s nizozemskou vládou, která v červenci 2006 zdůraznila, že právní nástroje pro boj proti pirátství již existují, a která současnou směrnici zamítla jako zbytečnou vzhledem k tomu, že Komise není oprávněna navrhovat směrnici, která z porušení práv duševního vlastnictví dělá trestný čin;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 8
Právní východisko -1b (nové)

-1b. souhlasí s nizozemským parlamentem, který se domnívá, že neexistuje zřetelná potřeba směrnice tohoto druhu a že Komise nesprávně vykládá rozsudek Soudního dvora Evropských společenství ve věci 176/03 tím, že oblast svých legislativních zásahů rozšiřuje na oblast, pro níž nemá žádné oprávnění ;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 9
Právní východisko 1a (nové)

1a. obrací pozornost na prohlášení nizozemského parlamentu z července 2006, že právní nástroje pro boj proti pirátství již existují, a že tudíž současnou směrnici pokládá za zbytečnou a že kromě toho Komise není oprávněna navrhovat směrnici, která z porušení práv duševního vlastnictví dělá trestný čin;

Or. en

Odůvodnění

Na základě nedávného rozsudku Evropského soudního dvora ve věci C-176/03 Komise navrhuje směrnici o trestních opatřeních a právech duševního vlastnictví podle článku 95 Smlouvy. Aniž je dotčeno oprávnění Výboru pro právní záležitosti, stojí za to poznamenat, že panují vážné obavy ohledně širokého výkladu rozsudku Evropskou komisí ve sdělení KOM(2005) 583, a v důsledku toho ohledně právního základu návrhu.

Návrh směrnice

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 10
Název

Směrnice Evropského parlamentu a Rady, která se týká trestních opatření k prosazování práv duševního vlastnictví	Směrnice Evropského parlamentu a Rady, která se týká trestních opatření k prosazování práv duševního vlastnictví v ***boji proti padělání a pirátství***

Or. en

Odůvodnění

Název směrnice by měl být v souladu s její oblastí působnosti, která musí být omezena na pirátství v oblasti autorských práv a padělání ochranných známek, v souladu se smlouvou TRIPS a v souladu s omezeními stanovenými v rozsudku Soudního dvora Evropských společenství ve věci 176/03.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 11
Bod odůvodnění 5

(5) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/48/ES ze dne 29. dubna 2004 o dodržování práv duševního vlastnictví stanoví opatření, řízení a náhrady občanskoprávní a správní povahy. ***Ustanovení této směrnice by měla být doplněna o dostatečně odstrašující trestní ustanovení platná na celém území Společenství. K účinnému boji proti padělání a pirátství na vnitřním trhu je nutná harmonizace některých trestních ustanovení. Zákonodárce Společenství má pravomoc schválit taková trestní ustanovení, která jsou nutná k úplnému zajištění účinnosti norem, které přijal v oblasti ochrany duševního vlastnictví.***	(5) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/48/ES ze dne 29. dubna 2004 o dodržování práv duševního vlastnictví stanoví opatření, řízení a náhrady občanskoprávní a správní povahy. ***Plné provádění těchto opatření a náhrad je předpokladem pro rozvoj jakýchkoli dalších opatření a náhrad.***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 12
Bod odůvodnění 5

(5) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/48/ES ze dne 29. dubna 2004 o dodržování práv duševního vlastnictví stanoví opatření, řízení a náhrady občanskoprávní a správní povahy. ***Ustanovení této směrnice by měla být doplněna o dostatečně odstrašující trestní ustanovení platná na celém území Společenství. K účinnému boji proti padělání a pirátství na vnitřním trhu je nutná harmonizace některých trestních ustanovení. Zákonodárce Společenství má pravomoc schválit taková trestní ustanovení, která jsou nutná k úplnému zajištění účinnosti norem, které přijal v oblasti ochrany duševního vlastnictví.***	(5) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/48/ES ze dne 29. dubna 2004 o dodržování práv duševního vlastnictví stanoví opatření, řízení a náhrady občanskoprávní a správní povahy. ***Plné provedení směrnice 2004/48/ES je předpokladem pro rozvoj jakýchkoli dalších opatření a opravných prostředků.***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 13
Bod odůvodnění 7

(7) Je třeba provést harmonizaci, zejména pokud se jedná o výši trestů ukládaných fyzickým nebo právnickým osobám, které spáchaly taková protiprávní jednání nebo jsou za ně odpovědné. Tato harmonizace se musí týkat trestů odnětí svobody, peněžitých trestů a konfiskace.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 14
Bod odůvodnění 8

(8) Musí být vytvořena ustanovení určená ke zjednodušení vyšetřování trestných činů. Členské státy musí stanovit, že dotčení držitelé práva duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci mohou přispět svou pomocí při vyšetřování řízených společnými vyšetřovacími týmy.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 15
Bod odůvodnění 8

(8) Musí být vytvořena ustanovení určená ke zjednodušení vyšetřování trestných činů. Členské státy musí stanovit, že dotčení držitelé práva duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci mohou přispět svou pomocí při vyšetřování řízených společnými vyšetřovacími týmy.	***vypouští se***

Or. en

Odůvodnění

To, co se může zdát jako privatizace trestního stíhání ve prospěch implikovaných zájmů jednotlivých zúčastněných osob, by mělo být zamítnuto z důvodu všeobecné právní politiky. V demokratických společnostech vázaných zákonností je stát obdařen právním monopolem na uplatňování síly. Soukromé společnosti nejsou oprávněny využívat pro boj proti porušování práva spoluobčany opatření trestního stíhání.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 16
Bod odůvodnění 8

(8) Musí být vytvořena ustanovení určená ke zjednodušení vyšetřování trestných činů. Členské státy musí stanovit, že dotčení držitelé práva duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci mohou přispět svou pomocí při vyšetřování řízených společnými vyšetřovacími týmy.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 17
Bod odůvodnění 9

(9) Za účelem zjednodušení vyšetřování a trestních stíhání, která se týkají protiprávních jednání porušujících právo duševního vlastnictví, nesmějí vyšetřování a trestní stíhání záviset na prohlášení nebo obvinění pocházejícím od oběti protiprávního jednání.	***vypouští se***

Or. en

Odůvodnění

Vyšetřovací orgány by neměly mít možnost jednat z vlastní iniciativy předtím, než si vlastník práv bude stěžovat, protože licenční ujednání nejsou zveřejňována a vlastník práv má základní právo nakládat se svými právy tak, jak si přeje on.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 18
Bod odůvodnění 9

(9) Za účelem zjednodušení vyšetřování a trestních stíhání, která se týkají protiprávních jednání porušujících právo duševního vlastnictví, nesmějí vyšetřování a trestní stíhání záviset na prohlášení nebo obvinění pocházejícím od oběti protiprávního jednání.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 19
Bod odůvodnění 9a (nový)

	(9a) Práva stanovená v Listině základních práv Evropské unie by měla být při definování trestných činů a trestů, během vyšetřování a v průběhu soudních řízení plně respektována.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 20
Bod odůvodnění 10a (nový)

	(10a) Má se za to, že jiné než obchodní sdílení souborů mezi jednotlivci je z oblasti působnosti této směrnice vyloučeno.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Rainer Wieland

Pozměňovací návrh 21
Článek 1

Touto směrnicí se stanoví trestní opatření nezbytná k prosazování práv duševního vlastnictví.	Touto směrnicí se stanoví trestní opatření nezbytná k prosazování práv duševního vlastnictví.
Tato opatření se použijí na práva duševního vlastnictví ***přiznaná právním řádem Společenství nebo vnitrostátním právními řády členských států***.	***Do této směrnice spadají minimálně tato*** práva duševního vlastnictví :
	a) autorská práva;
	b) ochranná práva příbuzná právu autorskému;
	c) zvláštní právo pořizovatele databází;
	d) ochranná práva tvůrců topografií polovodičových výrobků;
	e) práva k ochranným známkám;
	f) ochranná práva průmyslových vzorů;
	g) patentová práva včetně práv odvozených z dodatkových ochranných osvědčení;
	h) označení zeměpisného původu;
	i) práva k užitným vzorům;
	j) odrůdová práva;
	k) obchodní jména, jsou-li chráněna jako výhradní vlastnická práva v dotčeném vnitrostátním právu.

Or. de

Odůvodnění

Věcná oblast působnosti této směrnice musí být formulována přesněji, aby se dostálo cíle lepší, transparentnější a srozumitelnější legislativy.

Úkolem Komise nemůže být stanovit oznámením „pojetí“ výklad směrnic v tomto rozsahu vedle tvůrce předpisů.

Seznam převzatý z článku 2 směrnice 2004/48/ES usnadňuje vedoucímu výboru navíc vyjmout na základě oddělených dohod z oblasti působnosti konkrétní právní oblasti, když to považuje za vhodné.

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 22
Článek 1

Touto směrnicí se stanoví trestní opatření nezbytná k prosazování ***práv duševního vlastnictví***.	Touto směrnicí se stanoví trestní opatření nezbytná k prosazování ***autorských práv a práv k ochranným známkám, pokud jsou systémy těchto práv harmonizovány v právních předpisech Společenství.***
Tato opatření se použijí na práva duševního vlastnictví přiznaná právním řádem Společenství nebo vnitrostátním právními řády členských států.	

Or. en

Odůvodnění

ESD ve věci C-176/03 alespoň nemůže jít nad rámec práva Společenství. Odůvodnění Komise ukazuje pouze pirátství v oblasti autorských práv a padělání ochranných známek. Oblast působnosti musí být omezena na tyto dvě problematiky. To je v souladu se smlouvou TRIPS.

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 23
Článek 1

Touto směrnicí se stanoví trestní opatření nezbytná k prosazování ***práv duševního vlastnictví***.	***Touto směrnicí se stanoví trestní opatření nezbytná k prosazování autorských práv a práv k ochranným známkám, pokud jsou systémy těchto práv harmonizovány v právních předpisech Společenství.***
Tato opatření se použijí na práva duševního vlastnictví přiznaná právním řádem Společenství nebo vnitrostátním právními řády členských států.	

Or. en

Odůvodnění

Oblast působnosti této směrnice musí být omezena na pirátství v oblasti autorských práv a padělání ochranných známek, v souladu se smlouvou TRIPS a v souladu s omezeními stanovenými v rozsudku Soudního dvora Evropských společenství ve věci 176/03.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 24
Článek 1

Touto směrnicí se stanoví trestní opatření nezbytná k prosazování ***práv duševního vlastnictví***.	Touto směrnicí se stanoví trestní opatření nezbytná k prosazování ***autorských práv a práv k ochranným známkám, pokud jsou systémy těchto práv harmonizovány a stanoveny v právních předpisech Společenství.***
Tato opatření se použijí na práva duševního vlastnictví přiznaná právním řádem Společenství nebo vnitrostátním právními řády členských států.	

Or. en

Odůvodnění

Rozsudek Evropského soudního dvora by měl být respektován. ESD ve věci C-176/03 nemůže jít nad rámec práva Společenství. Evropská komise se zaměřila na pirátství v oblasti autorských práv a padělání ochranných známek, což jsou obě hlavní problematiky, které řeší a jimiž se zabývá tato směrnice. Oblast působnosti musí být tudíž omezena na tyto dvě problematiky. To je v souladu se smlouvou TRIPS.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 25
Čl. 1 odst. 1

Touto směrnicí se stanoví trestní opatření nezbytná k ***prosazování*** práv duševního	Touto směrnicí se stanoví trestní opatření nezbytná k ***boji proti záměrnému***

vlastnictví.	***porušování*** práv duševního vlastnictví v ***obchodním měřítku a k odrazování od takového porušování.***

Or. en

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh obnovuje jazyk dohody TRIPS (článek 61), o kterou se tento návrh opírá.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 26
Čl. 1 odst. 2

Tato opatření ***se použijí na práva*** duševního vlastnictví ***přiznaná právním řádem Společenství nebo vnitrostátním právními řády členských států***.	***Harmonizuje tato trestní*** opatření ***na úrovni EU, pokud to je nezbytné pro boj proti záměrnému porušování*** práv duševního vlastnictví ***páchanému v rámci zločinného spolčení nebo pokud nesou zdravotní či bezpečnostní riziko.***

Or. en

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh obnovuje jazyk dohody TRIPS (článek 61), o kterou se tento návrh opírá. Rozlišuje se mezi porušováním patentů v běžném chodu obchodní činnosti, jako je legitimní vývoj výrobků, a padělání a pirátstvím s podvodným a dobře promyšleným záměrem. Existují občanské nápravy porušení patentu a údajní porušitelé patentů by neměli být stavěni na roveň zločincům, jako jsou piráti a padělatelé. V případě porušování patentů by to zasahovalo do občanskoprávních systémů členských států.

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 27
Čl. 1 odst. 2a (nový)

	Tato směrnice neplatí zejména pro

porušení práv duševního vlastnictví spojená:

- ***s patenty, průmyslovými vzory a dodatkovými ochrannými osvědčeními;***

- ***se souběžným dovozem originálního zboží, s nímž se ve třetí zemi obchodovalo se souhlasem držitele práv.***

Or. en

Odůvodnění

Oblast působnosti této směrnice musí být omezena na pirátství v oblasti autorských práv a padělání ochranných známek.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 28
Čl. 1 odst. 2a (nový)

Aniž jsou dotčena opatření, která již existují v členských státech, uplatňují se opatření stanovená v této směrnici pouze na úmyslné porušení ochranné známky nebo pirátství v oblasti autorských práv.

Or. en

Odůvodnění

Rozlišuje se mezi porušováním patentů v běžném chodu obchodní činnosti, jako je legitimní vývoj výrobků, a paděláním a pirátstvím s podvodným a dobře promyšleným záměrem. Existují občanské nápravy porušení patentu a údajní porušitelé patentů by neměli být stavěni na roveň zločincům, jako jsou piráti a padělatelé. V případě porušování patentů by to zasahovalo do občanskoprávních systémů členských států.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 29
Čl. 1 odst. 2a (nový)

Aniž jsou dotčena opatření, která již existují v členských státech, uplatňují se opatření stanovená v této směrnici pouze na úmyslné, obchodní a záměrné porušení ochranné známky nebo pirátství v oblasti autorských práv.

Or. en

Odůvodnění

Je maximálně důležité, aby byl definován trestný čin, protože se jedná o citlivou a důležitou problematiku.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 30
Čl. 1 odst. 2b (nový)

Z oblasti působnosti této směrnice je vyloučena výměna legálně nabytého obsahu mezi jednotlivci bez zisku.

Or. en

Odůvodnění

Směrnice by měla specifikovat, že se trestní sankce neuplatňují v případě, kdy k výměně legálně nabytého obsahu mezi jednotlivými osobami dochází bez zisku.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 31
Čl. 1 odst. 2b (nový)

Z oblasti působnosti této směrnice je vyloučena výměna obsahu mezi jednotlivci bez zisku.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Rainer Wieland

Pozměňovací návrh 32
Čl. 2 odst. 1a (nový)

Ve smyslu této směrnice se jednáním „obchodním způsobem“ rozumí jednání, která proběhla s úmyslem získat z jejich opakování zdroj příjmů určitého trvání a významu.

Or. de

Odůvodnění

Termín „obchodním způsobem“ je stěžejním termínem pro definici protiprávního jednání. Je zapotřebí jej přesně definovat. Stejně tak musí záležet na tom, že pachatel páchá trestné jednání za účelem pořízení zdrojů příjmů.

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 33
Čl. 2 odst. 1a (nový)

Pro účely této směrnice se „porušením“ rozumí porušení, kdy porušující předmět napodobuje charakteristické prvky chráněného produktu nebo typický znak nezměněným způsobem.

Or. en

Odůvodnění

Je zapotřebí přesně definovat trestný čin. Harmonizace trestních sankcí v oblasti duševního vlastnictví musí být omezena na případy očividného pirátství. Pro nejednoznačné případy, zejména otázky týkající se rozsahu ochrany v oblasti podobnosti, stačí občanskoprávní sankce. Formulace se opírá o doporučení Institutu Maxe Plancka.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 34
Čl. 2 odst. 1a (nový)

Pro účely této směrnice se „porušením v obchodním měřítku“ rozumí porušení práva duševního vlastnictví s cílem dosáhnout zisku, přičemž držitel takového práva utrpí výraznou přímou ztrátu.

Or. en

Odůvodnění

Ačkoli cílem návrhu je penalizovat pouze porušení v obchodním měřítku (článek 3), není tento pojem definován; aby se předešlo právní nejistotě, musí být formulována jasná definice. Ačkoli dohoda TRIPS nedefinuje, co se rozumí „obchodním měřítkem“, definici vyjasňuje kontext dohody TRIPS, používání tohoto výrazu v celém textu a analýza procesu jednání TRIPS.

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 35
Čl. 2 odst. 1a (nový)

Výrazem „v obchodním měřítku“ se rozumí činy provedené se záměrem dosáhnout přímého nebo nepřímého ekonomického nebo obchodního zisku nebo činy provedené v tak velkém měřítku, že mohou způsobit přímou ztrátu držiteli daného

práva.

Or. en

Odůvodnění

Termín „v obchodním měřítku“ je stěžejním termínem pro definici protiprávního jednání a je zapotřebí jej přesně definovat. Musí zahrnovat nejen jednání, která mají ekonomický nebo obchodní záměr, ale i závažné pirátské činy velkého měřítka, tj. pro více než pro individuální nebo osobní užití, jednání, která nemusí mít žádnou ekonomickou výhodu pro pachatele, ale která mohou způsobit velmi výraznou škodu držiteli práv.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 36
Čl. 2 odst. 1a (nový)

Pro účely této směrnice se „obchodním měřítkem“ rozumí „obchodní činnost se záměrem přímo získat finanční zisk“.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 37
Čl. 2 odst. 1b (nový)

Pro účely této směrnice se „obchodním měřítkem“ rozumí „obchodní činnost se záměrem získat zisk“.

Or. en

Odůvodnění

Je zapotřebí přesně definovat trestné jednání. „Obchodní měřítko“ není dostatečně jasné. Musí být nějaká činnost, kterou lze použít k vydedukování konkrétního záměru, protože soudci

neumějí číst z mysli, aby objevili záměr. Formulace se opírá o doporučení Institutu Maxe Plancka.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 38
Čl. 2 odst. 1b (nový)

Pro účely této směrnice se „záměrným porušením práva duševního vlastnictví“ rozumí úmyslné a vědomé porušení tohoto práva.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 39
Čl. 2 odst. 1b (nový)

Pro účely této směrnice se „porušením v obchodním měřítku“ rozumí porušení práva duševního vlastnictví s cílem dosáhnout zisku, přičemž cílem takového porušení je způsobit držiteli takového práva výraznou přímou finanční ztrátu.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 40
Čl. 2 odst. 1c (nový)

Pro účely této směrnice se „porušením v obchodním měřítku“ rozumí obchodní činnost se záměrem dosáhnout zisku, přičemž držitel takového práva utrpí

výraznou přímou ztrátu.

Or. en

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh mění „porušení za účelem dosáhnout zisku“ na „obchodní činnost se záměrem dosáhnout zisku“. Je zapotřebí jak „záměru“, tak i „činnosti“, protože si nemůžeme být jisti záměrem, pokud není zahrnuta žádná činnost.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 41
Čl. 2 odst. 1c (nový)

Pro účely této směrnice se „záměrným porušením práva duševního vlastnictví“ rozumí dobře promyšlené a úmyslné porušení tohoto práva.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 42
Článek 3

Členské státy musí zajistit, aby bylo za trestné jednání označeno ***jakékoli*** úmyslné porušení práva duševního vlastnictví v obchodním měřítku ***a také jakýkoli pokus o takové porušení, spolupachatelství při něm a návod k takovému porušení***.	Členské státy musí zajistit, aby bylo za trestný jednání označeno úmyslné porušení práva duševního vlastnictví v obchodním měřítku.

Or. en

Odůvodnění

Trestní sankce za spolupachatelství a navádění k jakémukoli trestnému činu musí být vyhrazeny pro většinu závažných trestných činů; trestat spolupachatelství a navádění k trestnému činu by mohlo být v případě porušení práv duševního vlastnictví nepřiměřené.

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 43
Článek 3

Členské státy musí zajistit, aby bylo za trestné jednání označeno ***jakékoli úmyslné*** porušení ***práva duševního vlastnictví v obchodním měřítku a také jakýkoli pokus o takové porušení, spolupachatelství při něm a návod k takovému porušení***.	Členské státy musí zajistit, aby bylo za trestné jednání označeno porušení ***autorských práv, pokud jsou kumulativně splněny následující podmínky:***
	a) kopírování bez provedení změn;
	b) obchodní činnost se záměrem dosáhnout zisku;
	c) příčina výrazné přímé ztráty pro držitele práva; a
	d) dobře promyšlené a vědomé porušení zahrnutých autorských práv.

Or. en

Odůvodnění

Vnitrostátní právní systémy mají své vlastní systémy pro „pokus o porušení, spolupachatelství při něm a návod k takovému porušení“. Společenství nemá právo tyto systémy harmonizovat, ani po věci C-176/03. Harmonizace jednotlivých směrnic může přinést různá řešení. Konečný výsledek bude roztříštěnější než současná situace.

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 44
Článek 3

Členské státy musí zajistit, ***aby bylo za trestné jednání označeno jakékoli úmyslné porušení práva duševního vlastnictví v obchodním měřítku a také jakýkoli pokus o takové porušení, spolupachatelství při něm a návod k takovému porušení***.	Členské státy musí zajistit, aby s ***jakýmkoli porušením autorského práva spáchaným v obchodním měřítku bylo nakládáno jako s trestným jednáním.***

Or. en

Odůvodnění

Je vhodné definovat porušení autorských práv a ochranných známek odděleně.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 45
Článek 3

Členské státy musí zajistit, aby bylo za trestné ***jednání*** označeno jakékoli úmyslné ***porušení*** práva duševního vlastnictví v obchodním měřítku ***a také jakýkoli pokus o takové porušení, spolupachatelství při něm a návod k takovému porušení***.	***1.*** Členské státy musí zajistit, aby bylo za trestný jednání označeno úmyslné porušení práva duševního vlastnictví v obchodním měřítku.
	2. Členské státy musí zajistit, aby bylo za trestné jednání označeno úmyslné porušení autorských práv, pokud jsou kumulativně splněny následující podmínky: ***a) obchodní činnost se záměrem dosáhnout finančního zisku;*** ***b) cíl způsobit výraznou přímou ztrátu pro držitele práva; a*** ***c) dobře promyšlené a vědomé porušení zahrnutých autorských práv.*** ***3. Členské státy musí zajistit, aby bylo za trestné jednání označeno úmyslné porušení ochranné známky, pokud jsou kumulativně splněny následující podmínky:***

a) používání značky, která je totožná s ochrannou známkou v souvislosti se zbožím nebo službami, které jsou totožné se zbožím nebo službami, pro něž je ochranná známka registrovaná;
b) obchodní činnost se záměrem dosáhnout finančního zisku;
c) cíl způsobit výraznou přímou ztrátu pro držitele práva; a
d) dobře promyšlené a vědomé porušení zahrnuté ochranné známky.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 46
Čl. 3 odst. 1a (nový)

Členské státy dále musí zajistit, aby byl za trestné jednání označen pokus o porušení, spolupachatelství a návod k takovému porušení, pokud pokus o porušení, spolupachatelství a návod :

a) byly uskutečněny za účelem napomoci organizovanému trestnému činu; nebo
b) představují závažnou hrozbu pro zdraví nebo bezpečnost.

Or. en

Odůvodnění

Je důležité rozlišovat mezi porušením patentů v běžném chodu obchodní činnosti (legitimní vývoj výrobků), které může vést k porušení neplatných patentů a padělání a pirátství s podvodným a dobře promyšleným záměrem, což často provádějí zločinná spolčení. Trestní sankce za spolupachatelství a navádění k jakémukoli trestnému činu musí být vyhrazeny pro většinu závažných trestných činů; trestat spolupachatelství a navádění k trestnému činu by mohlo být v případě porušení práv duševního vlastnictví nepřiměřené.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 47
Čl. 3 odst. 1b (nový)

Trestní sankce se neuplatňují v případech souběžného dovozu originálního zboží, s nímž se ve třetí zemi obchodovalo se souhlasem držitele práv.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 48
Čl. 3 odst. 2 (nový)

Členské státy musí zajistit, aby bylo za trestné jednání označeno porušení ochranné známky, pokud jsou kumulativně splněny následující podmínky:

a) používání značky, která je totožná s ochrannou známkou v souvislosti se zbožím nebo službami, které jsou totožné se zbožím nebo službami, pro něž je ochranná známka registrovaná;

b) obchodní činnost se záměrem dosáhnout zisku;

c) příčina výrazné přímé ztráty pro držitele práva; a

d) dobře promyšlené a vědomé porušení zahrnuté ochranné známky.

Or. en

Odůvodnění

Písmeno a) je v souladu s čl. 1 písm. a) nařízení Rady (ES) č. 40/94 ze dne 20. prosince 1993 o ochranné známce Společenství.

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 49
Čl. 3 odst. 2 (nový)

Členské státy musí zajistit, aby bylo za trestné jednání označeno jakékoli záměrné porušení ochranné známky, spáchané v obchodním měřítku a spočívající v používání značky, která je totožná s ochrannou známkou související se zbožím nebo službami, které jsou totožné se zbožím nebo službami, pro něž je ochranná známka registrovaná.

Or. en

Odůvodnění

Je vhodné definovat porušení autorských práv a ochranných známek odděleně.

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 50
Čl. 3 odst. 3 (nový)

Trestní sankce se neuplatňují v případech souběžného dovozu originálního zboží, s nímž se v zemi mimo EU obchodovalo se souhlasem držitele práv.

Or. en

Odůvodnění

Souběžný dovoz originálního zboží, s nímž se obchodovalo se souhlasem držitele práv v zemi

mimo EU, nepředstavuje pirátství.

Pozměňovací návrh, který předkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 51
Čl. 3 odst. 3 (nový)

Definice trestného jednání musí zahrnovat i pokus o porušení specifikované v tomto článku, jeho organizování, řízení, spolupachatelství, usnadňování a navádění k němu.

Or. en

Odůvodnění

Za trestné jednání by se měly pokládat všechny druhy forem účasti na takovém porušení.

Pozměňovací návrh, který předkládá Rainer Wieland

Pozměňovací návrh 52
Článek 3a (nový)

Článek 3a

1. Každý členský stát přijme potřebná opatření, aby zajistil, že právnická osoba může nést odpovědnost za trestné jednání podle článku 3, které bylo spácháno ve prospěch osoby, která jednala buď sama, nebo jako část orgánu právnické osoby a která v právnické osobě vykonává vedoucí funkci na základě

a) pověření k zastupování právnické osoby, nebo
b) pověření rozhodovat jménem právnické osoby, nebo
c) pověření k provádění kontroly v rámci právnické osoby.

	2. Vedle případů uvedených v odstavci 1 přijme každý členský stát potřebná opatření, aby zajistil, že právnická osoba může nést odpovědnost, pokud nedostatečný dohled nebo nedostatečná kontrola osobou uvedenou v odstavci 1 umožnily spáchání trestného jednání podle článku 3 ve prospěch právnické osoby prostřednictvím jí podřízené osoby. ***3. Odpovědnost právnických osob podle odstavců 1 a 2 vylučuje trestní stíhání fyzických osob jako pachatelů nebo spolupachatelů trestného jednání podle článku 3.*** ***4. Pro účely této směrnice se výrazem „právnická osoba“ rozumí každý právní subjekt, který má status podle příslušného platného práva, s výjimkou států nebo ostatních správních jednotek veřejného práva při výkonu jejich svrchovaných práv a veřejnoprávních mezinárodních organizací.***

Or. de

Odůvodnění

Rozdílný charakter sankčních systémů s ohledem na právnické osoby v členských státech vyžaduje v trestněprávním kontextu jednotné zacházení.

Navržené znění je převzato z návrhu rámcového usnesení Rady o boji proti organizované trestné činnosti (2005/003 (CNS) 8496/1/06).

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 53
Článek 4

1. Za protiprávní jednání uvedená v článku 3 stanoví členské státy ***následující*** sankce:	Za protiprávní jednání uvedená v článku 3 stanoví členské státy ***účinné, přiměřené a odrazující*** sankce:

a) pokud se jedná o fyzické osoby, tresty odnětí svobody;

b) pokud se jedná o fyzické i právnické osoby:

i) pokuty;

ii) konfiskace předmětu, nástrojů a produktů pocházejících z protiprávního jednání nebo majetku v hodnotě, která odpovídá těmto produktům.

2. U protiprávního jednání uvedeného v článku 3 stanoví členské státy, že v určitých případech platí také následující sankce:

a) zničení majetku poškozujícího právo duševního vlastnictví;

b) celkové, dílčí, definitivní nebo dočasné uzavření podniku, který v zásadě sloužil ke spáchání protiprávního činu;

c) trvalý nebo dočasný zákaz provozování obchodní činnosti;

d) umístění pod soudní dohled;

e) soudní zrušení;

f) zákaz přístupu k veřejné podpoře a dotacím;

g) zveřejnění soudních rozhodnutí.

Or. en

Odůvodnění

Podrobným popisem trestů vznikají problémy, protože se vnitrostátní právní systémy liší. Formulace je v souladu s nařízením Rady (ES) č. 1383/2003 ze dne 22. července 2003 o přijímání opatření celních orgánů proti zboží podezřelému z porušení určitých práv duševního vlastnictví a o opatřeních, která mají být přijata proti zboží, o kterém bylo zjištěno, že tato práva porušilo. Použití této formulace navrhl nizozemský parlament a Law Society Anglie a Walesu. Je v souladu s rozsudkem Evropského soudního dvora ve věci C-176/03.

Pozměňovací návrh, který předkládá Rainer Wieland

Pozměňovací návrh 54
Čl. 4 odst. 2

2. U protiprávního jednání uvedeného v článku 3 stanoví členské státy, že v určitých případech platí také ***následující sankce***:	2. U protiprávního jednání uvedeného v článku 3 stanoví členské státy, že v určitých případech platí také ***žádoucí opatření, aby bylo zajištěno, že odpovědné fyzické nebo právnické osobě budou moci být uloženy účinné, přiměřené a odstrašující sankce, mezi něž patří trestněprávní finanční sankce nebo finanční sankce, které nepatří k trestněprávním sankcím, a další sankce, například***
a) zničení majetku poškozujícího právo duševního vlastnictví;	a) ***zákaz přístupu k veřejné podpoře nebo pomoci;***
b) celkové, dílčí, definitivní nebo dočasné uzavření podniku, který v zásadě sloužil ke spáchání protiprávního činu;	b) ***dočasný nebo trvalý zákaz výkonu obchodní činnosti nebo živnosti;***
c) ***trvalý nebo dočasný zákaz provozování obchodní činnosti;***	c) ***soudní dohled ;***
d) ***umístění pod soudní dohled***;	d) ***soudně nařízené zrušení ;***
e) ***soudní zrušení***;	e) ***dočasné nebo definitivní uzavření zařízení, která byla využita ke spáchání trestného jednání ;***
f) ***zákaz přístupu k veřejné podpoře a dotacím;***	f) ***zveřejnění soudních rozhodnutí a***
g) ***zveřejnění soudních rozhodnutí.***	g) ***zničení majetku poškozujícího právo duševního vlastnictví.***

Or. de

Odůvodnění

Odůvodněno jako v pozměňovacím návrhu 1. Vedle toho je třeba uvést, že ani zde předmětný seznam sankcí nemusí být co do obsahu a znění nově „vymyšlen“ pro každý právní text. Navržené sankce v písmenech a) až e) jsou tudíž převzaty z již uvedeného textu rámcového usnesení Rady o boji proti organizované trestné činnosti (2005/003 (CNS) 8496/1/06) a doplněny konkrétními návrhy ze zde předmětného původního znění.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 55
Čl. 4 odst. 2

2. U protiprávního jednání uvedeného v článku 3 stanoví členské státy, že v určitých případech platí také následující sankce:	***vypouští se***
a) zničení majetku poškozujícího právo duševního vlastnictví;	
b) celkové, dílčí, definitivní nebo dočasné uzavření podniku, který v zásadě sloužil ke spáchání protiprávního činu;	
c) trvalý nebo dočasný zákaz provozování obchodní činnosti;	
d) umístění pod soudní dohled;	
e) soudní zrušení;	
f) zákaz přístupu k veřejné podpoře a dotacím;	
g) zveřejnění soudních rozhodnutí.	

Or. en

Odůvodnění

Tresty popsané v odstavci 2 jsou již určeny ve směrnici 2004/48 o dodržování práv duševního vlastnictví.

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 56
Čl. 4 odst. 2 písm. a)

a) zničení majetku poškozujícího právo duševního vlastnictví;	a) zničení majetku poškozujícího právo duševního vlastnictví ***a v příslušných případech zabavení nebo zničení materiálů či předmětů, které byly v první řadě použity při tvorbě nebo výrobě tohoto zboží.***

Or. en

Odůvodnění

Vyjasnění.

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 57
Článek 5

Článek 5	***vypouští se***
Výše sankcí	
1. Členské státy přijmou opatření nezbytná k zajištění toho, aby fyzické osoby odpovědné za protiprávní jednání uvedená v článku 3 byly trestány maximálním trestem odnětí svobody na 4 roky, pokud tato protiprávní jednání byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí … o boji proti organizované trestné činnosti a také pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob.	
Členské státy přijmou opatření nezbytná k zajištění toho, aby fyzické nebo právnické osoby odpovědné za protiprávní jednání	

uvedené v článku 3 podléhaly účinným a přiměřeným sankcím s odstrašujícím účinkem. Tyto sankce zahrnují peněžité nebo nepeněžité tresty:

a) v maximální výši alespoň 100 000 EUR v případech jiných, než jsou nejzávažnější případy;

b) v maximální výši alespoň 300 000 EUR v případech uvedených v odstavci 1.

Or. en

Odůvodnění

Sankce v souladu s rozsudkem Evropského soudního dvora ve věci C-176/03 obsahuje již článek 4.

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 58
Čl. 5 odst. 1

1. Členské státy přijmou opatření nezbytná k zajištění toho, aby fyzické osoby odpovědné za protiprávní jednání uvedená v článku 3 byly trestány maximálním trestem odnětí svobody na 4 roky, pokud tato protiprávní jednání byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí … o boji proti organizované trestné činnosti a také pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob.	1. Členské státy přijmou opatření nezbytná k zajištění toho, aby fyzické osoby odpovědné za protiprávní jednání uvedená v článku 3 byly trestány maximálním trestem odnětí svobody na 4 roky, pokud tato protiprávní jednání byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí … o boji proti organizované trestné činnosti***, pokud držiteli práv způsobila výraznou kvantitativní škodu*** a také pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob.

Or. en

Odůvodnění

Trestní stíhání by mělo být rozšířeno i na fyzické osoby, které, i když jednají mimo jakékoli zločinné spolčení, způsobily závažnou nebo výraznou kvantitativní škodu držiteli práv. Jinak by jednotlivec mohl provést tisíce aktů pirátství v oblasti autorských práv, mohl by ho dokonce propagovat nebo organizovat jakýmikoli prostředky, a to ve velmi velkém měřítku, aniž by se na něj vztahovala jakákoli trestní sankce, pokud jedná sám za sebe.

Pozměňovací návrh, který předkládá Bill Newton Dunn

Pozměňovací návrh 59
Čl. 5 odst. 1

1. Členské státy přijmou opatření nezbytná k zajištění toho, aby fyzické osoby odpovědné za protiprávní jednání uvedená v článku 3 byly trestány maximálním trestem odnětí svobody na 4 roky, pokud tato protiprávní jednání ***byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí … o boji proti organizované trestné činnosti*** a také pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob.	1. Členské státy přijmou opatření nezbytná k zajištění toho, aby fyzické osoby odpovědné za protiprávní jednání uvedená v článku 3 byly trestány maximálním trestem odnětí svobody na 4 roky, pokud ***jsou*** tato protiprávní jednání ***pokládána za závažné trestné jednání*** a také pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob.

Or. en

Odůvodnění

Panuje obava, že rozsah použití článku 5 je omezen na trestná jednání spáchaná v kontextu „organizované trestné činnosti“. Omezující kritéria pro toto použití zabrání vytvoření skutečně účinného evropského rámce pro trestní výkon. Tato skutečnost vysílá špatný signál a přidává prvek, který nelze najít ani ve vnitrostátních právních předpisech (s výjimkou Francie), ani v dohodě TRIPS Světové obchodní organizace. Naléhavě jsou zapotřebí vylepšené pokyny o sankcích za porušení práv duševního vlastnictví. Pokyny uvedené v návrhu směrnice budou užitečné pouze v případě, že budou platit pro všechna trestní jednání způsobující závažnou obchodní škodu držitelům práv bez ohledu na to, zda toto porušení bylo spácháno v kontextu organizované trestné činnosti. V článku 5 návrhu směrnice by se tudíž měl vypustit odkaz na „organizovanou trestnou činnost“ a tento termín by se měl nahradit termínem „závažná trestná jednání“.

Pozměňovací návrh, který předkládá Bill Newton Dunn

Pozměňovací návrh 60
Čl. 5 odst. 2 písm. a) a b)

a) v maximální výši alespoň ***100 000*** EUR v případech jiných, než jsou nejzávažnější případy;	a) v maximální výši alespoň ***300 000*** EUR v případech jiných, než jsou nejzávažnější případy;
b) v maximální výši alespoň ***300 000*** EUR v případech uvedených v odstavci 1.	b) v maximální výši alespoň ***500 000*** EUR v případech uvedených v odstavci 1.

Or. en

Odůvodnění

Minimální částky navrhované Komisí jako maximální pokuty jsou příliš nízké, a tudíž nejsou odstrašující. V určitých případech obchodního pirátství nebo padělání by byla pokuta ve výši 100 000 EUR zcela neadekvátní. Vzhledem k tomu, že právnická osoba (tj. společnost nebo podnik) nemůže být uvězněna a že finanční pokuty jsou důležitým trestním opravným prostředkem, měly by být tyto pokuty zvýšeny.

Pozměňovací návrh, který předkládá Bill Newton Dunn

Pozměňovací návrh 61
Čl. 5 odst. 2a (nový)

2a. Členské státy musí učinit nezbytná opatření, aby zajistily, že při určování výše pokuty podle odstavců 1 a 2 tohoto článku budou vzata v úvahu opakovaná trestná jednání spáchaná fyzickými nebo právnickými osobami v jiném členském státě trestných jednání podle článku 3.

Or. en

Odůvodnění

Aby bylo zajištěno, že trestní sankce budou účinnějšími, odstrašujícími a odrazujícími opatřeními pro boj proti pirátství a padělání na vnitřním trhu Evropské unie, je zásadní, aby

vnitrostátní soudy braly při určování pokut, které mají být pachateli uloženy, v úvahu trestná jednání v oblasti práv duševního vlastnictví spáchaná v jiných členských státech. Toto opatření zajistí, že pachatelé závažných trestních jednání nebudou moci využít vnitřního trhu k pouhému přesunu do jiného členského státu poté, co byli v jednom členském státě EU odsouzeni za trestnou činnost v oblasti práv duševního vlastnictví.

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 62
Článek 6

Členské státy přijmou nezbytná opatření, která jim umožní celkovou nebo částečnou konfiskaci majetku náležejícího fyzické nebo právnické osobě odsouzené v souladu s ustanoveními podle článku 3 rámcového rozhodnutí 2005/212/SVV ze dne 24. února 2005 o konfiskaci výnosů a majetku z trestné činnosti a nástrojů trestné činnosti, ***pokud*** tato protiprávní jednání byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí ... o boji proti organizované trestné činnosti ***a také*** pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob.	Členské státy přijmou nezbytná opatření, která jim umožní celkovou nebo částečnou konfiskaci majetku náležejícího fyzické nebo právnické osobě odsouzené v souladu s ustanoveními podle článku 3 rámcového rozhodnutí 2005/212/SVV ze dne 24. února 2005 o konfiskaci výnosů a majetku z trestné činnosti a nástrojů trestné činnosti, pokud *(netýká se českého znění)* tato protiprávní jednání byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí ... o boji proti organizované trestné činnosti ***nebo*** pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Rainer Wieland

Pozměňovací návrh 63
Článek 6

Členské státy přijmou nezbytná opatření, která jim umožní celkovou nebo částečnou konfiskaci majetku náležejícího fyzické nebo právnické osobě odsouzené v souladu s ustanoveními podle článku 3 rámcového rozhodnutí 2005/212/SVV ze dne 24. února 2005 o konfiskaci výnosů a majetku z trestné činnosti a nástrojů trestné činnosti,	Členské státy přijmou nezbytná opatření, která jim umožní celkovou nebo částečnou konfiskaci majetku náležejícího fyzické nebo právnické osobě odsouzené v souladu s ustanoveními podle článku 3 rámcového rozhodnutí 2005/212/SVV ze dne 24. února 2005 o konfiskaci výnosů a majetku z trestné činnosti a nástrojů trestné činnosti,

pokud tato protiprávní jednání byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí ... o boji proti organizované trestné činnosti ***a také pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob.***	pokud tato protiprávní jednání byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí ... o boji proti organizované trestné činnosti.

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 64
Článek 6

Členské státy přijmou nezbytná opatření, která jim umožní celkovou nebo částečnou konfiskaci majetku náležejícího fyzické nebo právnické osobě odsouzené v souladu s ustanoveními podle článku 3 rámcového rozhodnutí 2005/212/SVV ze dne 24. února 2005 o konfiskaci výnosů a majetku z trestné činnosti a nástrojů trestné činnosti, ***pokud tato protiprávní jednání byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí ... o boji proti organizované trestné činnosti a také pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob.***	***V případech stanovených v článku 5 této směrnice*** přijmou členské státy nezbytná opatření, která jim umožní celkovou nebo částečnou konfiskaci majetku náležejícího fyzické nebo právnické osobě odsouzené v souladu s ustanoveními podle článku 3 rámcového rozhodnutí 2005/212/SVV ze dne 24. února 2005 o konfiskaci výnosů a majetku z trestné činnosti a nástrojů trestné činnosti.

Or. en

Odůvodnění

Tyto rozšířené pravomoci k provedení konfiskace by se měly týkat stejného porušení a stejných trestných jednání, na něž se vztahuje směrnice.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 65
Článek 6

Členské státy přijmou nezbytná opatření, která jim umožní celkovou nebo částečnou	*(netýká se českého znění)*

konfiskaci majetku náležejícího fyzické nebo právnické osobě odsouzené v souladu s ustanoveními podle článku 3 rámcového rozhodnutí 2005/212/SVV ze dne 24. února 2005 o konfiskaci výnosů a majetku z trestné činnosti a nástrojů trestné činnosti, ***pokud*** tato protiprávní jednání byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí ... o boji proti organizované trestné činnosti a také pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob**.**

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Bill Newton Dunn

Pozměňovací návrh 66
Článek 6

Členské státy přijmou nezbytná opatření, která jim umožní celkovou nebo částečnou konfiskaci majetku náležejícího fyzické nebo právnické osobě odsouzené v souladu s ustanoveními podle článku 3 rámcového rozhodnutí 2005/212/SVV ze dne 24. února 2005 o konfiskaci výnosů a majetku z trestné činnosti a nástrojů trestné činnosti, pokud ***tato*** protiprávní jednání ***byla spáchána v rámci zločinného spolčení ve smyslu rámcového rozhodnutí ... o boji proti organizované trestné činnosti*** a také pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob**.**	Členské státy přijmou nezbytná opatření, která jim umožní celkovou nebo částečnou konfiskaci majetku náležejícího fyzické nebo právnické osobě odsouzené v souladu s ustanoveními podle článku 3 rámcového rozhodnutí 2005/212/SVV ze dne 24. února 2005 o konfiskaci výnosů a majetku z trestné činnosti a nástrojů trestné činnosti, pokud ***jsou*** tato protiprávní jednání ***závažným trestným jednáním*** a také pokud tato protiprávní jednání přináší riziko pro zdraví a bezpečnost osob**.**

Or. en

Odůvodnění

Panuje obava, že článek 6 je omezen na trestná jednání spáchaná v kontextu „organizované trestné činnosti“. Tento článek bude užitečný pouze v případě, že budou platit pro všechna trestní jednání způsobující závažnou obchodní škodu držitelům práv bez ohledu na to, zda toto

porušení bylo spácháno v kontextu organizované trestné činnosti. V článku 6 návrhu rámcového rozhodnutí by se tudíž měl vypustit odkaz na „organizovanou trestnou činnost“ a tento termín by se měl nahradit termínem „závažná trestná jednání“”.

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 67
Článek 6a (nový)

Článek 6a

Zneužití pravomoci

Členské státy zajistí, že trestními, občanskými a procesními opatřeními bude moci být zakázáno zneužití hrozeb trestními sankcemi a že takové zneužití bude trestáno.

Členské státy zakáží procesní zneužití, zejména v případech, kdy jsou trestní opatření využívána pro výkon požadavků občanského práva.

Or. en

Odůvodnění

Možnost držitele práv odradit pachatele (tj. konkurenci) se značně zvyšuje, pokud jim může pohrozit trestními pokutami. Mezinárodní i evropské právo vyžadují prevenci proti zneužívání práv duševního vlastnictví. Zneužití narušuje v rozporu s článkem 28 a násl. a článkem 81 a násl. Smlouvy o ES volnou hospodářskou soutěž.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 68
Článek 6a (nový)

Článek 6a

Zneužití

Členské státy zajistí, že trestními,

občanskými a procesními opatřeními bude zakázáno zneužití hrozeb trestními sankcemi a že takové zneužití bude trestáno. Členské státy rovněž zakáží procesní zneužití.

Or. en

Odůvodnění

Členské státy zakáží procesní zneužití, zejména v případech, kdy jsou trestní opatření využívána pro výkon požadavků občanského práva.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 69
Článek 6b (nový)

Článek 6b

Práva žalovaného

Členské státy zajistí, aby byla náležitě chráněna a zaručena práva žalovaného.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh, který překládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 70
Článek 7

Článek 7	***vypouští se***
Členské státy dohlížejí na to, aby dotčení držitelé práv duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci mohli přispět svou pomocí při vyšetřování	

protiprávních jednání uvedených v článku 3 řízených společnými vyšetřovacími týmy.

Or. en

Odůvodnění

Privatizace trestního stíhání ve prospěch implikovaných zájmů jednotlivých zúčastněných osob by měla být zamítnuta z důvodu všeobecné právní politiky. V demokratických společnostech vázaných zákonností je stát obdařen právním monopolem na uplatňování síly. Soukromé společnosti nejsou oprávněny využívat pro boj proti porušování práva spoluobčany opatření trestního stíhání. Místo toho má každý jednotlivec pouze právo požadovat ochranu státu, která je v případě potřeby zajištěna prostřednictvím trestního práva. Jasně definovaná pravidla trestního řízení jsou závazná pouze pro orgány činné v trestním řízení. A i kdyby trestní procesní právo bylo stejně použitelné pro všechny členy společných vyšetřovacích týmů, chyběla by demokraticky uzákoněná kontrola, protože vlastníci práv duševního vlastnictví nemají veřejnou funkci, a tudíž nejsou vázáni vnitřními pokyny, které vydal orgán činný v trestním řízení. Povinnost členských států udělit funkce v rámci provádění trestních vyšetřování soukromým osobám tak rozptýleně je tudíž neslučitelná se základní strukturou demokratické společnosti.

Pozměňovací návrh, který předkládá Ignasi Guardans Cambó

Pozměňovací návrh 71
Článek 7

Článek 7	***vypouští se***
Členské státy dohlížejí na to, aby dotčení držitelé práv duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci mohli přispět svou pomocí při vyšetřování protiprávních jednání uvedených v článku 3 řízených společnými vyšetřovacími týmy.	

Or. en

Odůvodnění

To, co se může zdát jako privatizace trestního stíhání ve prospěch implikovaných zájmů jednotlivých zúčastněných osob, by mělo být zamítnuto z důvodu všeobecné právní politiky. V demokratických společnostech vázaných zákonností je stát obdařen právním monopolem na

uplatňování síly. Soukromé společnosti nejsou oprávněny využívat pro boj proti porušování práva spoluobčany opatření trestního stíhání.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 72
Článek 7

Článek 7	***vypouští se***
Společné vyšetřovací týmy	
Členské státy dohlížejí na to, aby dotčení držitelé práv duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci mohli přispět svou pomocí při vyšetřování protiprávních jednání uvedených v článku 3 řízených společnými vyšetřovacími týmy.	

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Rainer Wieland

Pozměňovací návrh 73
Článek 7

Členské státy dohlížejí na to, aby dotčení držitelé práv duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci mohli přispět ***svou pomocí při vyšetřování protiprávních jednání uvedených v článku 3 řízených společnými vyšetřovacími týmy***.	Členské státy dohlížejí na to, aby dotčení držitelé práv duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci mohli ***vhodným způsobem*** přispět ***k úspěchu vyšetřování.***

Or. de

Odůvodnění

Navržené znění by mohlo mylně vyvolat dojem, že tím má být odůvodněno (žalovatelné) právo poškozeného na účast při vyšetřování nebo poskytování informací ze strany úřadů.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 74
Článek 7

Členské státy dohlížejí na to, aby dotčení držitelé práv duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci ***mohli přispět svou pomocí při vyšetřování protiprávních*** jednání ***uvedených*** v článku 3 ***řízených společnými vyšetřovacími týmy***.	Členské státy dohlížejí na to, aby dotčení držitelé práv duševního vlastnictví nebo jejich ***řádně oprávnění*** zástupci a také odborníci ***poskytovali informace společným vyšetřovacím týmům vyšetřujícím protiprávní*** jednání ***uvedená*** v článku 3.

Or. en

Odůvodnění

Znění tohoto článku je příliš nejednoznačné: je legitimní, aby soud povolil každé straně vlastní odborníky. Přímé zapojení zástupců držitele práv duševního vlastnictví do vyšetřování musí být omezeno; jinak by držitelé práv mohli vystavit trestní řízení nebezpečí ohrožením nestranného a spravedlivého vyšetřování. Znění navržené Komisí je nepřiměřené, jelikož toto by měly vykládat soudy.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 75
Článek 7

Společné vyšetřovací týmy ***Členské státy dohlížejí na to, aby dotčení držitelé*** práv duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci ***mohli přispět svou pomocí při vyšetřování protiprávních*** jednání uvedených v článku 3 ***řízených společnými vyšetřovacími týmy***.	***Vyšetřovací*** týmy ***Držitelé*** práv duševního vlastnictví nebo jejich zástupci a také odborníci ***mohou poskytovat informace vyšetřovacím týmům vyšetřujícím protiprávní*** jednání ***uvedená*** v článku 3.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládají Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania a Umberto Guidoni

Pozměňovací návrh 76
Článek 8

Článek 8 ***Zahájení trestního stíhání***	***vypouští se***
Členské státy zajistí, aby možnost zahájit vyšetřování nebo trestní stíhání, která se týkají protiprávních jednání uvedených v článku 3, nezávisela na prohlášení nebo na obvinění osobou, která je obětí protiprávního jednání, alespoň pokud k tomuto jednání došlo na území členského státu.	

Or. en

Odůvodnění

Vyšetřovací orgány by neměly mít možnost jednat z vlastní iniciativy předtím, než si vlastník práv bude stěžovat, protože licenční ujednání nejsou zveřejňována a vlastník práv má základní právo nakládat se svými právy tak, jak si přeje on.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 77
Článek 8

Článek 8 ***Zahájení trestního stíhání***	***vypouští se***
Členské státy zajistí, aby možnost zahájit vyšetřování nebo trestní stíhání, která se týkají protiprávních jednání uvedených v článku 3, nezávisela na prohlášení nebo na obvinění osobou, která je obětí protiprávního jednání, alespoň pokud k tomuto jednání došlo na území členského státu.	

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Marco Cappato

Pozměňovací návrh 78
Článek 8a (nový)

Článek 8a
Ochrana osobních údajů

V průběhu vyšetřování a soudních řízení musí být plně respektován článek 8 Listiny základních práv Evropské unie, který se týká ochrany osobních údajů, a směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů[1].

[1] Úř. věst. L 281, 23. 11. 1995, s. 31.

Or. en

Odůvodnění

Článek 8 Listiny říká, že „každý má právo na ochranu osobních údajů, jež se ho týkají" a že „takové údaje musí být zpracovávány poctivě pro specifikované účely a se souhlasem dotčené osoby nebo na jiném legitimním základě stanoveným zákonem. Každý má právo na přístup k údajům, které byly shromážděny o něm, a právo na jejich opravu". Cílem směrnice je chránit práva a svobody osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů tím, že budou stanoveny pokyny určující, kdy je toto zpracování zákonné.

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 79
Článek 8a (nový)

Článek 8a

Ochrana osobních údajů

V průběhu vyšetřování a soudních řízení musí být plně respektován článek 8 Listiny základních práv Evropské unie, který se týká ochrany osobních údajů, a směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických

osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů[1].

_____

[1] Úř. věst. L 281, 23. 11. 1995, s. 31.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 80
Čl. 9 odst. 1 pododstavec 1

1. Předpisy členských států nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí vstoupí v platnost nejpozději …. [osmnáct měsíců od data přijetí této směrnice]. Členské státy neprodleně sdělí Komisi znění těchto předpisů a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí.	1. Předpisy členských států nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí vstoupí v platnost nejpozději …. [osmnáct měsíců od data přijetí této směrnice] ***a až po řádném provedení směrnice 2004/48.***. Členské státy neprodleně sdělí Komisi znění těchto předpisů a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí.

Or. en

Odůvodnění

K říjnu 2006 směrnici 2004/48 o dodržování práv duševního vlastnictví provedlo pouze dvanáct členských států.